



## HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 10 Ionawr 2013  
Tabled on 10 January 2013

Bil Archwilio Cyhoeddus (Cymru)  
Public Audit (Wales) Bill

- Jane Hutt** 1  
Section 18, page 9, line 6, leave out 'and approved by the WAO'.  
Adran 18, tudalen 9, llinell 6, hepgorer 'a'i gymeradwyo gan SAC'.
- Jane Hutt** 2  
Section 18, page 9, line 9, leave out ', but any revision must be approved by the WAO'.  
Adran 18, tudalen 9, llinell 10, hepgorer 'ond rhaid i unrhyw ddiwygiad gael ei gymeradwyo gan SAC'.
- Jane Hutt** 3  
Section 18, page 9, after line 10, insert—  
'() In preparing or revising a scheme the Auditor General must consult the WAO. '.
- Adran 18, tudalen 9, ar ôl llinell 11, mewnosoder—  
'() Wrth baratoi neu ddiwygio cynllun rhaid i'r Archwilydd Cyffredinol ymgynghori â SAC'.

**Jane Hutt** 4

Section 19, page 9, after line 33, insert –

‘() But the WAO must consult the Auditor General before entering into arrangements of the type mentioned in subsection (1)(b), (c)(iii) or (d).’.

Adran 19, tudalen 9, ar ôl llinell 38, mewnosoder –

‘() Ond rhaid i SAC ymgynghori â’r Archwilydd Cyffredinol cyn ymrwymo i drefniadau o’r math a grybwyllir yn is-adran (1)(b), (c)(iii) neu (d).’.

**Jane Hutt** 5

Section 19, page 10, after line 13, insert –

‘() But the WAO must consult the Auditor General before entering into arrangements of the type mentioned in subsection 3(b).’.

Adran 19, tudalen 10, ar ôl llinell 14, mewnosoder –

‘() Ond rhaid i SAC ymgynghori â’r Archwilydd Cyffredinol cyn ymrwymo i drefniadau o’r math a grybwyllir yn is-adran (3)(b).’.

**Jane Hutt** 6

Section 25, page 13, line 16, leave out ‘agree upon’ and insert ‘jointly prepare’.

Adran 25, tudalen 13, llinell 15, hepgorer ‘gytuno ar gynllun blynyddol’ a mewnosoder ‘baratoi cynllun blynyddol ar y cyd’.

**Jane Hutt** 7

Page 13, line 33, leave out section 26.

Tudalen 13, llinell 34, hepgorer adran 26.

**Jane Hutt** 8

Section 33, page 16, leave out lines 17 to 19.

Adran 33, tudalen 16, hepgorer llinellau 19 hyd at 21.

**Jane Hutt** 9

Schedule 1, page 18, line 7, leave out ‘7’ and insert ‘8’.

Atodlen 1, tudalen 18, llinell 7, hepgorer ‘7’ a mewnosoder ‘8’.

**Jane Hutt** 10

Schedule 1, page 18, line 12, leave out ‘one employee’ and insert ‘2 employees’.

Atodlen 1, tudalen 18, llinell 12, hepgorer ‘un cyflogai’ a mewnosoder ‘2 gyflogai’.

**Jane Hutt**

**11**

Schedule 1, page 18, line 12, leave out 'member' and insert 'members'.

Atodlen 1, tudalen 18, llinell 12, hepgorer 'aelod sy'n gyflogai' a mewnosoder 'yr aelodau sy'n gyflogeion'.

**Jane Hutt**

**12**

Schedule 1, page 21, line 32, leave out paragraph 14 and insert –

- '( ) The employee members are to comprise –
- (a) a person appointed in accordance with paragraph ( ) ("employee member A"), and
  - (b) a person appointed in accordance with paragraph ( ) ("employee member B").

*Employee member A*

- ( ) (1) The Auditor General must recommend a person to the non-executive members for appointment as employee member A.
- (2) The non-executive members must –
- (a) appoint that person, or
  - (b) appoint another person of their choosing.

*Employee member B*

- ( ) (1) The WAO must conduct a ballot of its staff for the purpose of appointing a person as employee member B.
- (2) The non-executive members must appoint the person who receives the majority of votes cast.
- (3) The appointment of a person in accordance with this paragraph is an appointment on merit for the purpose of paragraph 2(2). '

Atodlen 1, tudalen 21, llinell 33, hepgorer paragraff 14 a mewnosoder –

- '( ) Mae'r aelodau sy'n gyflogeion i gynnwys—
- (a) person a benodir yn unol â pharagraff ( ) ("aelod sy'n gyflogai A"), a
  - (b) person a benodir yn unol â pharagraff ( ) ("aelod sy'n gyflogai B").

*Aelod sy'n gyflogai A*

- ( ) (1) Rhaid i'r Archwilydd Cyffredinol argymhell person i'r aelodau anweithredol ar gyfer ei benodi'n aelod sy'n gyflogai A.
- (2) Rhaid i'r aelodau anweithredol –
- (a) penodi'r person hwnnw, neu
  - (b) penodi person arall o'u dewis hwy.

*Aelod sy'n gyflogai B*

- ( ) (1) Rhaid i SAC gynnal pleidlais o'i staff at ddiben penodi person yn aelod sy'n gyflogai B.
- (2) Rhaid i'r aelodau anweithredol benodi'r person sy'n cael y mwyafrif o'r pleidleisiau a gaiff eu bwrw.
- (3) Penodir y person a benodir yn unol â'r paragraff hwn ar sail teilyngdod at ddiben paragraff 2(2).'

**Jane Hutt** **13**

Schedule 1, page 22, line 15, leave out 'the' at the first place where it appears and insert 'an'.  
Atodlen 1, tudalen 22, llinell 14, hepgorer 'yw'r' a mewnosoder 'yw'.

**Jane Hutt** **14**

Schedule 1, page 22, line 17, leave out 'the' and insert 'an'.  
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version.

**Jane Hutt** **15**

Schedule 1, page 22, line 32, leave out 'the' and insert 'an'.  
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version.

**Jane Hutt** **16**

Schedule 1, page 22, line 36, leave out 'the' at the second place it where it appears and insert 'an'.  
Atodlen 1, tudalen 22, llinell 37, hepgorer 'yr'.

**Jane Hutt** **17**

Schedule 1, page 23, line 2, leave out 'The' at the first place it appears and insert 'An'.  
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version.

**Jane Hutt** **18**

Schedule 1, page 23, line 6, leave out 'the' at the third place where it appears and insert 'an'.  
Atodlen 1, tudalen 23, llinell 6, hepgorer 'yr' yn yr ail le y mae'n ymddangos.

**Jane Hutt** **19**

Schedule 1, page 23, leave out lines 31 to 36.  
Atodlen 1, tudalen 23, hepgorer llinellau 29 hyd at 34.

**Jane Hutt** 20

Schedule 1, page 25, line 17, leave out 'the' at the second place where it appears and insert 'an'.  
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Cymraeg. There is no need to amend the Welsh version.

**Jane Hutt** 21

Schedule 1, page 25, after line 21, insert –

*'Ballots*

- ( ) The rules must include provision about the conduct of ballots for the purpose of appointing employee member B (see paragraph ( )).'.

Atodlen 1, tudalen 25, ar ôl llinell 22, mewnosoder –

*'Cynnal pleidleisiau*

- ( ) Rhaid i'r rheolau gynnwys darpariaeth ynghylch cynnal pleidleisiau at ddiben penodi aelod sy'n gyflogai B (gweler paragraff ( )).'.

**Jane Hutt** 22

Schedule 1, page 25, line 26, leave out 'member' and insert 'members'.

Atodlen 1, tudalen 25, llinell 27, hepgorer 'aelod sy'n gyflogai' a mewnosoder 'yr aelodau sy'n gyflogeion'.

**Jane Hutt** 23

Schedule 1, page 27, line 5, leave out 'Assembly's Public Accounts Committee' and insert 'Assembly'.

Atodlen 1, tudalen 27, llinell 5, hepgorer 'Bwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus'.

**Jane Hutt** 24

Schedule 1, page 27, line 14, leave out ', as that person considers appropriate,'.

Atodlen 1, tudalen 27, llinell 15, hepgorer ', fel y gwêl y person hwnnw yn dda,'.

**Jane Hutt** 25

Schedule 2, page 29, after line 3 insert –

'PART 1  
CODE OF PRACTICE

*Preparation and approval etc*

- ( ) (1) The WAO and the Auditor General must jointly prepare a code of practice dealing with the relationship between the WAO and the Auditor General.
- (2) In doing so, they must seek to reflect the principle set out in section 8(1) and (2).
- (3) The WAO and the Auditor General must jointly review the code regularly and revise it as appropriate.
- (4) The code (including any revision) must be approved by the National Assembly.
- (5) For this purpose, the chair of the WAO and the Auditor General must lay the code (or revision) before the National Assembly.
- (6) The WAO and the Auditor General must each comply with a code approved by the National Assembly.
- (7) The WAO and the Auditor General must arrange for an approved code to be published.

*Content*

- ( ) (1) The code must include—
- (a) provision about how the WAO is to monitor the Auditor General's functions for the purposes of section 17(1);
- (b) provision about how advice is to be given by the WAO to the Auditor General for the purposes of section 17(2) (including the nature of the advice to be given);
- (c) provision about standards for corporate governance.
- (2) The code may include provision about any other matter relevant to the relationship between the WAO and the Auditor General.'

Atodlen 2, tudalen 29, ar ôl llinell 3, mewnosoder—

'RHAN 1  
COD YMARFER

*Paratoi a chymeradwyo etc*

- ( ) (1) Rhaid i SAC a'r Archwilydd Cyffredinol baratoi cod ymarfer ar y cyd sy'n ymdrin â'r berthynas rhwng SAC a'r Archwilydd Cyffredinol.
- (2) Wrth wneud hynny, rhaid iddynt geisio adlewyrchu'r egwyddor a nodir yn adran 8(1) a (2).
- (3) Rhaid i SAC a'r Archwilydd Cyffredinol adolygu'r cod ar y cyd yn rheolaidd a'i ddiwygio fel y bo'n briodol.
- (4) Rhaid i'r cod (gan gynnwys unrhyw ddiwygiad) gael ei gymeradwyo gan y Cynulliad Cenedlaethol.

- (5) At y diben hwn, rhaid i gadeirydd SAC a'r Archwilydd Cyffredinol osod y cod (neu'r diwygiad) gerbron y Cynulliad Cenedlaethol.
- (6) Rhaid i SAC a'r Archwilydd Cyffredinol ill dau gydymffurfio â chod sydd wedi ei gymeradwyo gan y Cynulliad Cenedlaethol.
- (7) Rhaid i SAC a'r Archwilydd Cyffredinol drefnu i god a gymeradwywyd gael ei gyhoeddi.

#### Cynnwys

- ( ) (1) Rhaid i'r cod gynnwys—
- (a) darpariaeth ynghylch sut y mae SAC i fonitro swyddogaethau'r Archwilydd Cyffredinol at ddibenion adran 17(1);
  - (b) darpariaeth ynghylch sut y mae cyngor i gael ei roi gan SAC i'r Archwilydd Cyffredinol at ddibenion adran 17(2) (gan gynnwys natur y cyngor sydd i'w roi);
  - (c) darpariaeth ynghylch safonau ar gyfer llywodraethu corfforaethol.
- (2) Caniateir i'r cod gynnwys darpariaeth ynghylch unrhyw fater arall sy'n berthnasol i'r berthynas rhwng SAC a'r Archwilydd Cyffredinol.'

#### Jane Hutt

26

Schedule 4, page 39, leave out line 1 and insert—

'( ) After subsection (9), insert—

“(10) In this section, a reference to a person acting on behalf of the Auditor General for Wales is a reference to a person acting on the Auditor's behalf by virtue of a delegation made under section 18 of the Public Audit (Wales) Act 2013.”’.

Atodlen 4, tudalen 39, hepgorer llinell 1 a mewnosoder—

'( ) Ar ôl is-adran (9), mewnosoder—

“(10) In this section, a reference to a person acting on behalf of the Auditor General for Wales is a reference to a person acting on the Auditor's behalf by virtue of a delegation made under section 18 of the Public Audit (Wales) Act 2013.”’.

#### Jane Hutt

27

Schedule 4, page 45, line 26, leave out 'omit' and insert 'for'.

Atodlen 4, tudalen 45, llinell 26, hepgorer 'hepgorer' a mewnosoder 'yn lle'.

#### Jane Hutt

28

Schedule 4, page 45, line 27, after 'auditor"', insert 'substitute "or a person acting on behalf of the Auditor General for Wales by virtue of a delegation made under section 18 of the Public Audit (Wales) Act 2013"’.

Atodlen 4, tudalen 45, llinell 27, ar ôl ‘auditor’’, mewnosoder ‘rhodder “or a person acting on behalf of the Auditor General for Wales by virtue of a delegation made under section 18 of the Public Audit (Wales) Act 2013”’.

**Jane Hutt**

29

Schedule 4, page 46, line 18, leave out ‘omit—

- (a) “or a person acting on his behalf”, and
- (b) “or that person”.

and insert—

’, after “or a person acting on his behalf” insert “by virtue of a delegation made under section 18 of the Public Audit (Wales) Act 2013”’.

Atodlen 4, tudalen 46, llinell 18, hepgorer ‘hepgorer—

- (a) “or a person acting on his behalf”, and
- (b) “or that person”.

a mewnosoder—

’, ar ôl “or a person acting on his behalf” mewnosoder “by virtue of a delegation made under section 18 of the Public Audit (Wales) Act 2013”’.

**Jane Hutt**

30

Schedule 4, page 46, line 24, leave out ‘omit “or a person acting on his behalf”’ and insert ‘after “a person acting on his behalf” insert “by virtue of a delegation made under section 18 of the Public Audit (Wales) Act 2013”’.

Atodlen 4, tudalen 46, llinell 24, hepgorer ‘hepgorer “or a person acting on his behalf”’ a mewnosoder ‘ar ôl “a person acting on his behalf” mewnosoder “by virtue of a delegation made under section 18 of the Public Audit (Wales) Act 2013”’.

**Jane Hutt**

31

Schedule 4, page 46, leave out line 27.

Atodlen 4, tudalen 46, hepgorer llinell 27.

**Jane Hutt**

32

Schedule 4, page 46, leave out line 29.

Atodlen 4, tudalen 46, hepgorer llinell 29.

**Jane Hutt**

33

Schedule 4, page 46, after line 30, insert—

- ‘(4) In subsection (6)(b), for sub-paragraph (iv) substitute—



“(iv) a health and social care body mentioned in paragraphs (a) to (e) of section 1(5) of the Health and Social Care (Reform) Act (Northern Ireland) 2009.”’.

Atodlen 4, tudalen 46, ar ôl llinell 30, mewnosoder –

‘(4) Yn is-adran (6)(b), yn lle is-baragraff (iv) rhodder –

“(iv) a health and social care body mentioned in paragraphs (a) to (e) of section 1(5) of the Health and Social Care (Reform) Act (Northern Ireland) 2009.”’.

**Jane Hutt**

**34**

Schedule 4, page 47, line 35, leave out ‘in paragraph (b) for “paragraph 14 of Schedule 8” substitute “paragraph 32 of Schedule 1 to the Public Audit (Wales) Act 2013”’ and insert ‘omit paragraph (b)’.

Atodlen 4, tudalen 47, llinell 34, hepgorer ‘ym mharagraff (b) yn lle “paragraph 14 of Schedule 8” rhodder “paragraph 32 of Schedule 1 to the Public Audit (Wales) Act 2013”’ a mewnosoder ‘hepgorer paragraff (b)’.